

JULY 2012 VOLUME 3 NUMBER 7 ISSN 11798351



COLENZO COLLENZO

# The Diamond jubilee June 1897

Colenso wrote a booklet in 1887, the 50th year of Queen Victoria's reign: "Fifty years ago in New Zealand; a commemoration; a Jubilee paper; a retrospect; a plain and true story." It was published by his friend R.C. Harding, Napier, in 1888. 49 pages. For sale at 4 shillings. In today's market about \$30 for a facsimile, \$300 for an original.

The Queen's Diamond Jubilee was celebrated in June 1897—Colenso was now a much older man. The Napier Cathedral was packed on the 20th for the Jubilee Service: photographs were taken of the congregation and interior, framed in NZ timbers, inscribed on satin and sent to the Queen as Napier's Jubilee present. Her reaction is not recorded.

Colenso's is. He didn't attend the service, but wrote two letters from Dannevirke to the editor of the *Herald* on "the record reign"—correcting the date and details in its report of the history of the church in Hawke's Bay. The *Herald* was full of reports, from around New Zealand and the rest of the world, of the celebrations, meetings, balls, promotions, parades, decorations and other regalia of the occasion. It was world-wide and prolonged, continuing for a week—not just a two-day event in London.

Colenso wrote to Harding in September, "I have recd. *pictorial* issues (enlarged) 'Graphic', 'Ild. L. News' & 'Black & White', Jubilee doings...."

**Publications.**

---

JUST PUBLISHED,  
**"FIFTY YEARS AGO IN NEW ZEALAND; a Jubilee Paper; a Plain and True Story."**  
 By W. COLENZO, F.R.S., F.L.S., &c.

---

*Published under the auspices of the Board of Governors of the New Zealand Institute, and with the approval of the Council of the H.B. Ph. Institute.*

Giving an account of the Introduction of the Printing Press into New Zealand and of the first printing; of the printing of the Maori New Testament in 1837; of the gradual formation of the written Maori language, &c., &c. With an APPENDIX, containing many strange and interesting events that happened before the signing of the Treaty of Waitangi, in 1840. Illustrated with 3 plates of Landscape Sketches.

Subscribers will obtain their Copies from the Hon. Secretary, Mr A. HAMILTON. A portion of the remaining Copies are now on Sale at the Shop of Mr J. W. CRAIG, Bookseller, Hastings-street, at 4s each.

(PER UNITED PRESS ASSOCIATION.)

AUCKLAND, Monday.

Auckland is crowded with visitors from the country. Queen-street and adjoining thoroughfares were a blaze of light to-night, and there were decorations on all the Government Departments' buildings, the municipal buildings, Government Life Insurance Association, Post-office, railway station, the banks, fire insurance and life insurance establishment, *Herald* and *Star* offices, Auckland and Northern Clubs, and the leading merchants' establishments and hotels, as well as the Bishop's Palace and the Easonby residence of Bishop Lenihan. The Harbor Board have a triumphal arch on Queen-street wharf, and all the wharves and buildings are illuminated in outline with colored lamps. The Ferry Company's and Union Shipping Company's offices were also illuminated.

Left: Hawke's Bay Herald 1888  
 Above: 1897

(From Papers Past)

**Tuesday.**

To-night Auckland is ablaze with illuminations. There was a jubilee procession to the Domain, where 2000 public school children of the higher standards sang the National Anthem. The procession took 30 minutes to pass given points. The military tournament in the Domain was attended by 15 000. The crew of H.M.S. Goldfish and the permanent force of volunteers fired a *feu de joie*.

**CHRISTCHURCH, Monday.**

The whole community is astir with excitement to-night in anticipation of to-morrow's demonstration. Lyttelton and Kaiapoi had their celebrations to-day, and in both places the proceedings passed off with spirit and excellent effect and without accident. Salutes and processions were the order of the day, and the bands played and children sang the National Anthem. The Victoria Park proposal as a record reign memorial by Mr Rolleston was opened to-day, with trees planting, &c.

**Tuesday.**

The Queen's record reign day here has been celebrated by the greatest demonstration ever witnessed in Canterbury. All told there must have been 70,000 people in Christchurch, of whom 50,000 must have witnessed the procession, and 40,000 attended the Show ground, the scene of the military sports, &c. The country trains carried thousands to town, and the city trams never had such a day before. The procession was a splendid success, and represented the whole social and industrial equipment of the community. It was two miles long, and took exactly half an hour in steady marching to pass a given point. There were no serious accidents to mar the general enjoyment, but the crowd at the show ground gates was so dense that it took fully two hours to pass, and at last the pressure burst open the large carriage gates. In the swaying and trampling and falling that accompanied this incident

**POST-OFFICE HOLIDAYS,**

**23RD JUNE, 1897.**

On Wednesday, 23rd, Post and Telegraph Offices will be open from 8 a.m. until noon, when they will close for the day, except that Telegraph offices will reopen in the evening from 7 to 8. All mails will be closed at 11.30 a.m., and only one delivery by letter carriers will be made, commencing at 8 a.m.

**S. J. JAGO,**

**Chief Postmaster.**

**Chief Post-office, Napier, June 23, 1897.**

## **THE QUEEN'S RECORD REIGN CELEBRATIONS.**

### **THE CELEBRATIONS AT HOME AND IN AUSTRALIA.**

(PIER PRESS ASSOCIATION.—COPYRIGHT.)

**LONDON, June 21.**

Special services in connection with the record reign proceedings were held to-day in all the churches and chapels throughout Great Britain. There were enormous congregations, the municipal and other corporations attending in state. Prolonged peals of bells were rung at all the churches. The eight visiting Premiers were present at the services at St. Margaret's Church at Westminster and Westminster Abbey. The members of the House of Commons attended St. Margaret's, and the Lords Westminster Abbey and St. Paul's.

Amongst those upon whom Cambridge University has conferred the degree of Doctor of Law is Mr Escombe, Attorney-General of Natal. The Public Orator eulogised each recipient in Latin.

Colenso wrote to his nephew in August 97,

“— ‘Only fancy, a washerwoman (in Palmerston North) had a child about 22nd July & it was christened *Record-Reign*.’”



# A little scientific recognition

By Simon Nathan

The meeting of the Australasian Association for the Advancement of Science (ANZAAS) held in Christchurch in January 1891 was a big event for the small New Zealand scientific community. It was New Zealand's first international scientific meeting, and there was a major effort to demonstrate how much progress had been made understanding the distinctive flora and fauna as well as applying new scientific ideas in the colony.

In 1890 William Colenso, Walter Buller and James Hector were the only three New Zealanders who had been elected Fellows of the Royal Society of London—a sign that their work was recognised as far afield as the UK—and it was assumed that all three would be involved in the ANZAAS conference.

Colenso was surprisingly unenthusiastic. In a letter to his old friend Joseph Hooker, dated 13 September 1890 (transcribed by Ian St George), he said: “Of course you are aware of the big meeting of *savants* under the auspices of the “Australian Scientific Association” (of which I am a member) at X.Ch. Canterbury in Jany. 91. Hutton as Hon. Secy, wrote to me, saying, I had been cast as “V.P. Biologl. Section,”—would I accept it? I replied NO. They had even put in such men as Dr. Hocken of Dunedin, and C. Tregear of Wellgn, as “V.P’s. Ethnological (Maori) Section”! (where I might have been some service,)—and also Cheesman & Kirk as “V.P’s. Botanical Section”: and as I shall neither be there, nor contribute a Paper, (which they also, now, know,) I am out of the running,—”.

It is not clear why Colenso was so unenthusiastic as it would have been a chance to meet a wide range of scientists, many of whom knew of his work. In the late 1880s he had spells of bad health, and it seems probable that, aged 79, he felt unable to tackle the sea voyage as he always suffered badly from sea sickness.

In his opening address to the conference,<sup>1</sup> Hector paid tribute to Haast who had died a few years earlier, and then went on to say: “There is another name I feel must be mentioned as one who should have been in this position had his health permitted. I refer to the Rev. William Colenso, who is recognised as the greatest authority on the folk-lore of the Maoris, on whom he was among the first to confer a printed literature in their own language. His long-continued work as a field naturalist, especially as a botanist, is exceedingly interesting, seeing that it forms a connecting link that has continued the early spirit of natural-history research in New Zealand that commenced with Banks and Solander, and was continued by Menzies, Lesson, the two Cunninghams, and Sir Joseph Hooker prior to the arrival of colonists. This we have in my esteemed friend, Mr Colenso, an active veteran naturalist of what we may call the old school of explorers”.

Although Colenso was not at the Christchurch meeting, he was gratified at Hector's comments, and on 12 July 1891 wrote to Joseph Hooker: “I suppose that you duly heard, in Feb'y. last, of the great meeting of Scientists at Xt.Ch. N.Z., and how very kindly Sir J. Hector (President) spoke of *me* in his Opening Address: & that, too, before the Governor (Ld. Onslow) and all the Assembly.”

---

1. Report of the third meeting of the Australasian Association for the Advancement of Science (ed. James Hector), pp 1-21

# The Colenso household goods in 1844

This undated list of goods is among the Colenso papers in the collection of the Mitchell Library in Sydney. It can now be reasonably confidently dated to 1844, when the Colensos packed up and set sail on 13 December in the *Nimrod* from the Bay of Islands for Waitangi in Hawke's Bay.

- Among the goods were 1845 almanacs (No. 89), which would have been written in 1844.
- Three boxes (nos 216-218) were Keir's—the builder Adam Keir accompanied them on this journey.
- Several articles in this list—building materials particularly—were later mentioned by Colenso as having been brought from the Bay of Islands, in his claim to the CMS for the high cost of building his Mission House.
- “Articles not numbered” were said to have been sent on Monday 9 November: that day-date happened in 1846, and the List has been tentatively dated to that year. But there would be no reason in 1846 for such a list. In 1844 Monday 9th was in December: 4 days before the *Nimrod* sailed. Was “Novr.” a slip of the pen for “Decr.”?

It is a fascinating list: the work of an obsessional man, yes: but the household goods of a Victorian missionary family, the detailed pioneering articles of a missionary outpost, the wherewithal of a budding scientist: the basic necessities of life, certainly, but luxuries too. And tantalizing pieces—Hobson's desk (no. 90)? The one the Treaty was signed on? Eventually burned in the Waitangi house fire? *Really??*

There are other questions: what does “Maoria” mean? Was it a ship? Which Samuel supplied the box of paints (no.15)? Colenso's brother? Hamuera? What was (no.68) the Mangean Axe of State? What would he want with a “white beaver hat”? Or a “palm leaf” one (no.36)?

Peter Wells (who used this list as the basis for one of his talks at the Colenso Conference last year) says that ephemerae such as this often contain hidden treasures and I agree. It is published in full, with no apologies (but great delight), and just a few annotations....

An asterisk indicates an annotation at the end.

## Maoria

### List of Goods

=====

—m. Box found in store *no mark*—

Marked it, x24, believing it to be No. 24

—tsaw & other files & Small Tap, in box of Ironmongery taken out of KKERi Puncheon.

## List of Goods

=====

1. Mattress & Dimity Bed Furniture.
2. 4-Post Bedstead
3. Box Sago
4. Roll floor Canvas
5. Can Linseed oil in a Hamper
6. Case Brandy
7. Case Ironmongery, from Burton & Co.  
    and,       1 new shingling Hammer  
              1 pair sheep shears  
              3 new Common Lamps  
              1 Green Lamp, wicks, & Scissors  
              1 Naptha Lamp  
              3 Tinplate Quart Jugs  
              1 Pair Maul Rings  
              2 Mortice Locks  
              Wire
8. Case, Candles, Solar Lamp, &c.
9. Case Claret                   (in puncheon, no. 79.)
10. 3 dozen Port Wine
11. Cask Sugar (crushed)
12. Cask Porter & 4 Bottles Brown Stout
13. Cask—2 doz. sherry: 3 bottles *best* port & ½ doz. *best* Sherry
14. Earthenware from Store & Kitchen
15. Box paints &c from Samuel  
    Paint Brushes  
    Palette Knife  
    Muller, Glue, Boot Jack,  
    Lewington's Extracts  
    Shoe Last, Wax, Hairs, Awls,  
    2 pig knives  
    2 new Scrubbing Brushes, Sausage knife, &c.
16. )
17. ) organ\*

18. Small Box—Lucifers, Sealing Wax, Ink powder, needles,  
Fish Hooks, Large Combs, Brass Hinges, Printer's Book,  
Fine Copper Wire. (in no. 71)
19. Mosses, & other Botl. Specs.
- 20 *Large Dining Table*
21. Case Books (mine & E's.)—Burrow's Encyclopa.  
1 Ream Letter paper—M. Henry's Commentary.\*
22. Case Books—Botanical & other Books.  
Commentary & 2nd. best Books.
23. Case Medicines from England.
24. Case Native Books—Tests., Prayers, Cats., Rawiri's, Raniera's, p.p. Waki\*—& a  
few Files.
25. Case, Pencils, Letter paper  
Thread, F.Cap paper  
Red Cotton Handkerchiefs  
Drapery Slops—Children's Clothes  
Guernsey Frocks, Vial Corks  
Kupu Wakatupato
26. )
27. )
28. )
29. ) 6 Boxes Soap.
30. )
31. )
32. Locks, Hinges, Gimlets, from Turanga: & C Davie's Writing Desk  
Case, Japanned, Letters, Mss. Botl., A/c Books,  
Portfolio, Musical Box,
33. Case Ironmongery from Burton & Co., and  
ditto from Mr. Dudley  
*mortice Locks* Colours for Rooms  
*\*\**, 3½, 4½, *Butts* 2 Lime Brushes, Trowels,  
*Bolts*, 3 *kinds* Weighing Machine, Mouse Traps  
*Hinges* Pewter Dishes & plates  
—*Dudley's patent*. Tin Pots, Screws,  
2 *sizes* Jack plane, &c, &c, &c.  
*Lime brush*
34. 1 Case,— 1 dozen port. Soups.  
1 Jar Black Currant Jam  
Empty Jars  
Flowerpot saucers

35. Keg Paint
36. large Skeleton Case, Chest of Drawers  
Sundry small packages Clothing  
Winter's Dressing Gown  
White Beaver Hat—Palm leaf ditto  
Fire Screen—Loose Table Top (kauri)
- 37 )
- 38 )
- 39 ) 4 Kegs White Lead
- 40 )
- 41 )
- 42 )
- 43 ) 4 Cans Oil, in Hampers
- 44 )
- 45 Bale Blankets
- 46 Box Medicine Bottles (oral ones)
- 47 Box Cornish Minerals & F. Shells out of 4 drawer boxes
- 48 Geological Specimens
- 49 Case Dried Apples
50. Shells & Geological Specimens, out of Cabinet
51. Shells, Jade, &c &c
52. Glass—Kōwarawara specn.—Bottles: Oil of Spruce, Tubes, &c
53. Glass—Specimens in Acid & Spirits
54. Foreign Shells
55. Glass—2 Bottles Acid
56. Case, Bibles, Testaments, & Tracts.
57. Case, Reports, Registers, Records, & Waste paper
58. Case, Horse-hair Elbow Chair\*  
Large Teatrays, Coair mat (new)  
English & Native School Lessons on Boards  
Seive, old Tin Dishes  
Plenty Waste paper Paper for Rooms  
Hair Broom-heads Bannister Brushes  
3 Beaver Hats (french & old one)
59. Case Groceries  
Coffee, Cloves, Mace, Pepper, Nutmegs,



Cream Tartar, Ivory Dust, Saffron, Blacking,  
2 Copper Taps, &c, &c. Ginger, Starch,

60. Case Arrowroot

61. 8 new pails

62. Small Box Screws, spokeshave, Hemp, Keyholesaws  
(bot @ Victoria Store).

63. Large Tinned Case— Night Receptacle  
(Woollen, Fustian, & Pea Jackets,  
(Bale Drapery bought at Aldermans  
(2 Hanks Line  
(Green Baize  
*all taken out* (Green Merino Curtains  
*& put in to the* (Brass Kettle, Coffee Biggin, out  
*old Turanga* (Best Looking Glass—  
*Case.* (3 Mineral Drawers, old Clothes  
(Leather Jacket, Quassia  
(1 doz. Skins, Portfolios,  
(Wade's Writing Lessons  
Drawing paper—*largest* Mss. NZ map.  
(Brown paper, S. Westers, Lampfeeder  
(Small Tin baking Dishes. Chaffer's pupu's.

64. Tinned Case.

3 pictures (2 Mts.-Bay, 1 Cunninghm.)\*  
2 Miniatures, Microscope,\* Box Colours  
Slidg. Lookg. Glass, N. Broughton's portrait,  
2 Cannisters powder, 1 Gunter's Scale,  
Ream Ruled paper, Lucifers,  
Brown, Demy Post, & Blotting Papers.

65. Case Earthenware, &

2 Decanters, Tumblers, & wines,  
5 Bottles Sherry  
1 Anchovy, 1 Mollasses, 1 Furne. Varnish,  
1 Cyder, 1 Porter, 1 Epsom salts, 1 Red Ink,  
All-spice.

66. A Case in pitched Canvas—Loaf Sugar

*all books used at Waimate*  
(marked *inwardly* under Canvas *on top.*  
*outwardly* on Batten on *bottom*)

67. Skeleton Case

½ of Cedar Table  
3 Cedar Chairs (Hair Seats)  
Bags, old Blue Trowsers

4 gr.Corks.                Dried Apples.  
 Garden Pot  
 Teapot (Waimate one)  
 Smallest Teakettle, coffee Cannister  
 Coffee Pot, Large Baking Dishes, Dutch oven,  
 Tin Can, Bottles, 4 Chairs fm. Owae,  
 Rolling Pin, & speakg. Trumpet.  
                                  &c &c &c

68. Case Books—

Daniel & Jonah  
 8 8vo. Tests. (new)  
 Some old Maori Books  
 Kupu “Wakatupato”  
 1 doz. framed Slates,  
 Tray of new Travelling Box  
 Lots of Tracts, & waste paper  
 Lessons in Native,  
 Mangean Axe of State.

69. Case, Cabinet,

Hearth Rug, E’s. Desk, Mill Boards.  
 Blue flushg. Trowsers (*best*) Clothes Horse,  
 Old Wangarei bell,\* Registers & Daniels,  
 Hammock, old pr. Blankets, &c,  
 Bag of old Stockings, Carpetting from Waimate  
 1 doz. Sheepskins  
 5 Hair Seats of Chairs.

70. Tinned Case. (from Kawakawa)

2 Rosewood Tables—Dble. B. Gun in Case.  
 Drapery bot. at Grahams—(*exceptg.* 1 p. Calico,  
 2 Guernsey Frocks.                    & Gambroon Coat)  
 Cornish Minerals, *smallest*, painted Bag, old stockings.

71. Tinned Case,—Wash Table (Moran’s)

2 Beaver Hats — office stool,  
 Knife Tray, Blk. Cotton Wadding  
 Small Table, bot. of Mair.  
 (Sliding Box, No. 18.)  
 Green Vasculum—2 Funnels—WJH’s Vasculum\*  
 chip Pill boxes—Alptt. Lesson on board.

72. Skeleton Case—

½ Cedar Table, 3 Chairs (2 Hair 1 Cane-bottm.)  
 Camp Stool, Cedar dr., Pie board,  
 Moss Box—                4 Cloth Caps (Berdoe)  
                                  2 Hair ditto (Father)  
 1 Wire Rat Trap

old Wg. Desk, promd. to Koka  
 Shelves of Bookstand, white Ing & Bason,  
 Flower pots, old Copper, old Lanthorn,  
 Pitch & pitch-brush

73. Box—Pg. office A/c. Bks. (Ledger excepted)

All Revises, &c  
 Ms. Copy, ptd., own Mss.,  
 Native Letters to me : part of W.W's. Ms. Dicty.\*  
 All my Nat. Mss.—Dicty., & Script. cat.\*  
 Correspond. of W.C. H.W. & C.B.—(!)\*

74. Case, end of Sideboard

Medicines,  
 Piece carpeting, Coair Mat, Rope, &c

75. Case, end of Sideboard

Cotton Box for StoreRoom  
 Coarse gunpowder, Smallest Vasculum,  
 4to. Vulgate : ½ ream best Letter paper.  
 J.W.Cs. 2 vols. to E,\* Histy. Council Trent,  
 Antiqs. Egypt. Lamp wicks. Wafers.  
 Pruning knife, Table Fasteners.  
 Ruled paper, B. F. Quills. Clothes-Brush  
 Sail Twine, Screwtap Ink.  
 Box Dry Meds., Box Magnesia, 4lbs. Coppers  
 Little Stops of Bkshelves— study  
 d - - - - - d - - - - - Waimate  
 Lozenges, peppt. & Ginger  
 New shoes, Sash Line, Office Inkstand,  
 Curry Powder, Slips of w. Paper,  
 Osnaburgh, Lamp glasses.  
 old Winter Gloves, Jar Blacking,  
 &, on top of Case, Single Bl. Gun  
 Cartridge paper  
 3 dzn. Holland Blinds & Brasses.

*Some of these  
 in old  
 Turanga  
 case*

76. Large Case, Top of Sideboard,  
 & old remains of Maps.

77. Long Case,  
 mouldings,  
 Carved paddle, 2 plain Paddles, &c

78. Cask Nails (old Stores)

79. Butt (Gibsons)  
 nos. 9,  
 51,  
 52,

- 53,  
54,  
55,  
90.  
2 pieces Calico  
Broom Head  
2 Jars Ginger  
Poro Tobacco  
Female Screw Carps. Bench
80. Box Glass 8 x 10)
81. d - - - 8 x 10) Bot. of Thompson
82. d - - - 8 x 10 own stores
83. Box porter — perhaps bad—
84. Case damaged Testaments, old n. Books, & new Sections of “Native Books”
85. Large Office Desk  
*see old* 2 Cane bott. Chairs, Coffee Roaster, Bird’s Cage,  
*Turanga Case* 1 Shelf of Bk-Shelves— Blue Trowsers.
86. Long Case—Ironmongery in common use—  
2 Bells,  
Small Weights of Weighing Machine  
2 Spades, 2 Forks, &c, &c,
87. Chest Gunpowder Tea
88. Chest Black Tea
- 89 Cedar Chest,—E’s.—  
Her own things, as found in same—  
200 Almanacks/45.  
Small Box Soap, Pg. Office Ledger  
N.Z. Shells. Specimens Sulphur, &c  
3 pieces unbleached Calico  
Silk umbrella, Parasol,  
2 thin 2-feet Rulers  
1 Check shirt, & some old Clothes, &c
- In no. 79* 90. Small Tea Chest,  
Empty Vials, Med. Scales, Buchan, &c.  
Ointments, Blue & Blk. Ink, Blk. Thread,  
Scraps of Botanl. Memoranda, fm. top Dr. office Desk (Hobson’s)\*
91. Case Glass 12¼ x 10¼
92. Case d - - - broken *best*
93. d - - - - worst & pipes

94. Cask Pilot Bread, &  
     Tapioca )  
     A. Root ) in paper Parcels  
     Sago,    )  
     Split peas, in a bag  
     Washing soda, small Lamp Glasses,  
     2 small Tin Basons, &c.
95. Bale, Mantle piece.
- 96 )  
 97 )  
 98 ) 5 Bls. Amer. Flour  
 99 )  
 100)
- 101 )  
 102 )  
 103 ) Window Sashes  
 104 )  
 105 )  
 106 )
107. Cask from Waimate (C.)  
     2 small saucepans, knives & forks,  
     chamber pail, Bkg. Dish, empty Bottles,  
     Coffee Mill, Ketchup.
108. Cask Soft Sugar
109. Case from Waimate x.  
     Earthenware, preserves, Wine, vinegar,  
     mollasses, I. Quick Irons, A.Root, spoons.
- 110 )  
 111 )  
 112 ) 5 Sacks VDL. Flour\*  
 113 )  
 114 )
115. Cedar Box— 4 new Caps, Seeds, Peach stones,  
     Snuffers & stands, Gelatine, Blue.
116. Glass Cupboard
117. Case— D. Stores,  
*In no.)* clothing & Combs, bot. of Mr. Dudley.  
     25) Children's Garments,  
     1 Bottle Mustard, Cannister Lozenges.
118. Table.



*eColenso* is a  
 free email  
 Newsletter  
 published  
 irregularly by  
 the Colenso  
 Society.  
 Please forward  
 to anyone  
 interested.  
 Back issues are  
 at [http://  
 www.colensostudy.id.au/](http://www.colensostudy.id.au/).  
 The editor  
 invites contri-  
 butions on any  
 matter relat-  
 ing to the life  
 and work of  
 the Rev.  
 William Colen-  
 so FLS FRS,  
 emailed to Ian  
 St George  
 (istge@yahoo.  
 co.nz).  
 The cover of  
 this issue is  
 based on a  
 design by  
 William  
 Bradley.



119. Edwin's Chest— 1 doz. Best Lead pencils  
E's. work-box—Tea-Caddy—piece Duck  
Bed Curtains, Syringe, Shot belt, Pins,  
Cinnamon, Ticking, Old Linen Sheet,  
Duck Trowsers, Brown Linen.
120. Cask w. Sugar.
121. Bag Rice
122. Case "Ismatin"  
Duck Trowsers, Red Shirts, Comforters,  
Striped Cotton, Blue Linen, Sheets, &c, &c,
123. Outfit Chest,  
own Clothes. Table Cloths. E's. Gowns.  
Winter Slippers. White Counterpane, white  
Dressing Table Cloth.
124. Kete Bookshelves\*
125. Bedstead.
126. Bag Hayseed.
127. Case—large Japanned Box—  
New Clothes. Time piece  
Pictures. Maps. Worsted Stockings  
File Receipts. 4 Silver spoons & Br. Knife  
Sail Twine. Blue Bunting.  
Cinnamon & Ginger. (small lot)  
Brasses of *Largest* Table  
Books—Gk. Test., 8vo. Vulgate, &c &c
- 128 Puncheon,  
K. Keri,—(see Bill on File.)
- 129 Box Soap
- 130 Zinc Can paint oil
131. Zinc Can Turpentine.
132. Cask Whiting
133. Keg Paint
134. Case Ironmongery, &c, bot. at Victoria Store—
135. Lime Screen
136. )
137. ) 2 Cedar Doors



138. 3 Pit Saws.
139. Grindstone
140. Bookshelves
141. 2 Yellow Chairs
142. Case Soap
143. Case Tools—  
Axes, Augurs, Vice (small), Cooper's axe,  
Pick axes, Irish hoes,  
Hooks & Bands, old Locks, old Lead, &c
144. Xcut Saws.
145. Case Iron—  
Hooks & Bands, 2 Crow Bars,  
2 rakes, 2 Bars Iron, for chimney,
146. Skeleton Case—Sofa  
marble slab  
1 piece Duck, 2 leaves of Table.
147. Cask empty Bottles,  
3 Lamps, Brass Candlestick,  
Lampfiller, Tin pot.
148. Box Slates
149. Cask Epsom Salts
150. Harness Cask Bottles.
151. Herbaria
152. Box good porter, &c.
153. Cask Black Paint.

154.)

155 )

156 )

157 )

158 )

159 )

160 ) 13 Casks Nails.

161 )

162 )

163 )

164 )

165 )

☞ 154. *Oven in 2 parts:*  
*(2 lots this number.)*

- 166 )
167. Japanned Chest, E's
168. 3 Chairs
169. Cabin Table
170. Wash Stand (Green)
171. Small Tea Chest—Green & Blk. Teas 1 doz. Tunn  
Glue, Sperm Candles, Barley Canr. of, &c
- 172 )
- 173 ) 2 Cans Sperm oil (T. Addeman's)
174. Can Turpentine.
175. Mattress & Blankets.
176. Box Paints, Olive oil, Turp., &c.
177. Cask Salt.
- 178 )
- 179 ) 3 Malt Packages Salt
- 180 )
- 181 Keg white Lead
- 182 1 small Tea Chest.—Glass—  
     1 doz. Tumblers, see 171 )  
     1 Watt's Alkaline Solution ) see  
     1 Brandy Cherries ) 171  
     1 Pickles )  
     1 Specimens in Spirits (small, last) )  
     1 Laudanum )
183. Iron Bars for Chimneys.
184. Small Tea Chest.—  
     Metal cuts—old Slippers, Lamp scissors, &c.  
     Tea Caddy, Snuffers, Large Clasp Knife  
     Epsom salts, Saltpetre, Ground Pepper,
185. 2 Chairs
186. Box Glass: spec Bottles fm. Sydney
187. Bundle Sashes.
188. Small Keg Paint (Blk. or Green.)
189. )
190. ) 4 glazed Sashes.

- 191. Cask sperm oil.
- 192. Cask Nails
- 193 Bundle Door Jambs
- 194 3 doz Cask B. Stout.
- 195 Safe & Earthenware
  - knives & forks, spoons, Lamps,
  - Dried apples, Salt,
- 196 Box Native Books: Himenes & Rataris\*
- 197 Vice & Hinges
- 198 Cask Iron ware
- 199 Bookshelves (Waimate.)
- 200 Bookshelves (Paihia.)
- 201 Tool Chest
- 202 Small Table
- 203 Large Kitchen Table
- 204. Settee
- 205 Small Table
- 206 )
- 207 ) 2 Wood Horses
- 208 )
- 209 ) 2 Cans oil
- 210 water Cask & water
- 211 Tent poles & Hay fork
- 212 Box Nails
- 213. Seive
- 214. 2 Chairs
- 215. Box Seeds
- 216 )
- 217 ) A. Keir's 3 Chests.\*
- 218 )
- 219 Ladder
- 220 Box (soap, Narcissus Roots, Travelling Boots,

(Ground Rice, Cash Box, Small new axe, Broom.

221. Box Iron Pots;—2 Saucepans, Frying Pans, Gridiron,  
Tea Kettle, 2 Boilers, &c  
Tea, Almond nuts, Keys, Sugar, Teapot, Lamp, oil feeder,  
Steelyards, axes, camp kettle, Flour, eggs, &c

222. 4 Tubs

223. Coil new Rope

224 Case from Richs—axe heads, & E's things

225. Case—see Coney's Bill

226. Box,                      Earthenware,                      ) from Hallamore  
                                    & sauces—                      )

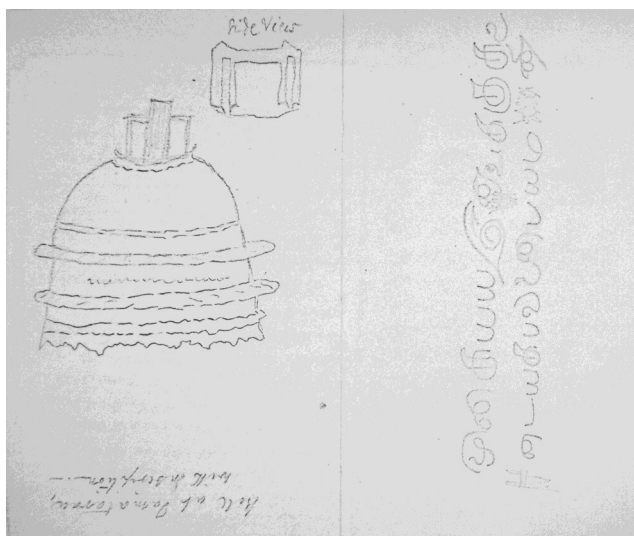
# Articles not numbered.

—||—

sent pr. James' 3rd. boat )	16 Iron Pots
Monday, Novr. 9th. )	16 bundles Shingles
ditto pr. ditto's 4th. boat,	1 Iron pot & white Lead in
	1 sheet Iron
ditto pr. ditto's 2nd. boat,	Lot of Boards & Scantling
ditto pr. ditto's 1st. boat,	Lot of Timber
sent pr. Gibson's 1st. boat, )	
Monday, Novr. 9th. )	Lot of Timber from Kororareka
sent pr. Gibson's 3rd. boat, )	
from Victoria. )	Lot of Timber—
sent pr. ditto, 1st. time )	
Tuesday Novr. 10 )	Lot of Timber
ditto ditto 2nd. time —	Timber Hard-wood
ditto ditto 3rd. time—	Small Iron Crane of Chimney
	—Lot Iron Hoops
	—7 Doors
	—3 old spades
	—2½ Bars Iron
	—Scantling & Boards
	—Iron frame of Off. Desk
	—Stretcher
	—Empty can

## References (refer to List number)

16. The Hawke's Bay Museum and Art Gallery has this barrel organ.
21. Originally written in 1706, Matthew Henry's Concise Commentary provides a condensed look at nearly every verse in the Bible.
24. Testaments, Prayer Books, Catechisms, Rawiri's (David's), Raniera's (Daniel's), He Pukapuka Waki: *Dialogues on six errors of the Church of Rome*.
58. Colenso bought a chair like this from Busby: it had been used to carry Lady Franklin about when she hurt her ankle.
64. Mount's Bay (Cornwall), Alan Cunningham.
64. The microscope given him by Lady Franklin probably.
69. The Tamil Bell.
71. The vasculum given him by Hooker.
73. William Williams' manuscript dictionary.
73. All my Native manuscripts—Dictionary & Scripture catalogue (suggesting he was already starting a Māori dictionary).
73. The correspondence of Colenso, Henry Williams and Charles Baker, perhaps.
75. JW Colenso's 2 volumes to Elizabeth. In 1844 his cousin JWC was still a tutor at St John's, Cambridge, and had written only mathematics books.
90. William Buchan (1729-1805) was a Scottish doctor who, in 1769, produced the first edition of what was to be one of the most popular and successful medical books ever published: *Buchan's Domestic Medicine*. This and several other books mentioned by name are in Colenso's list of books brought to NZ in 1834.
90. Hobson's desk? On which the Treaty was signed?
- 110-114. VDL = van Diemen's Land (Tasmania).
124. Kete = woven basket.
196. Himene = Hymns; Ratari = ?
217. Adam Keir, who built most of the Waitangi Mission House.



Colenso's sketch of the Tamil Bell (referred to in No. 69 of the List) found being used as a cooking pot by Māori at Tamatarou on the shores of Whangarei harbour.





# Miss Katherine Buckland

Dr Julie Hollis has very kindly sent photocopies of letters in her possession from Colenso to her grandmother, Katherine M M Hollis. Colenso refers to Dannevirke and to church matters in the letters, the first of which (19 September 1894) is to the soon-to-be-married Miss Kate Buckland in Palmerston North, and the second (27 February 1896) to Mrs Katherine Hollis in Hawera, congratulating her on her marriage.

*Baddeley's Hotel,  
Dannevirke,  
Feby. 27<sup>th</sup>., 1896.*

*Dear Mrs Hollis*

*At last! I am enabled to write to you, and to acknowledge receipt of your wedding-card of—Oh! a long time ago! and to thank you heartily for so kindly remembering me with them.—*

*I trust you and your husband, Mr. Hollis, are quite well and happy together—increasingly so in each other's company. I write this note from your old place of residence—but, first of all, for explanation re my long silence.—*

*On the receipt of your cards at Napier, (which were addressed to me here,) some time after their arrival at this place, I sought to learn your address, not given on the cards:—I wrote to Mr. Baddeley, also to Rev. E. Robertshawe, & subsequently to Mrs. Hunter,—but all to no purpose, no one knew: then I sought to elicit*

*something from P.O. stamp on envelope, but it was so badly done and smudged withal, that I could make nothing out of it: and so I was obliged to “give it up”, and wait for Time to reveal.—*

*I came hither on Monday last, all day yesterday at Woodville Horticultural Show: and, in accidentally finding from a new hand here in this hotel named Agnes —, that she came from West Coast & “Hawera”, I was led to make enquiries after you, and to my surprise and delight, I found Agnes to be the very proper person so long wanted! who knew you so well and so kindly, and also your good husband: and so I lose no time in writing to you. Mr. and Mrs Baddeley were also highly pleased in hearing fully of you & such good things too—doubly acceptable.*

*I came hither to go to the Woodville Show; and to hold Service next Sunday mg., when Mr. Robertshawe and the Bishop will be away in the Weber District. This visit to the Bush is my first since last autumn (May 1895)—having then on the day of my return to Napier sadly crushed my right hand in Railway Carriage.—A serious injury! at first fearing I should lose my thumb, but now (at last!) nearly quite well—after a long, tedious & painful time!—and my stay here will be a very short one, returning after next Sunday; but I may come again this autumn.*

*The place is clean & dry and “going ahead” (they say) and this is shown (?) in the great number of new houses: but money (all say) is scarce. Allardice's house is let to Scrimgeour formerly of “Empire” H., Waipawa. Mrs. Hunter's remaining daughter was lately married to Thompson—formerly of Bank and Mrs. H. is going to leave her big “house of 7 gables”, as being too large & lonely. Mr.*

and Mrs. Robertshawe are well. I am keeping well: older, of course, and feeling more & more of the forced company of Old Age: but with (I trust) a kind of lightsome & cheerful spirit, and the knowledge—I am going Home.—

With kind regards & best wishes—to you both: Believe me,  
dear Mrs Hollis, yours sincerely,  
W. Colenso

Dr Hollis emailed that Kate was “born England 1868, went to Australia in 1888 as a governess and after a couple of years came to N.Z. She met and married my grandfather Alfred Hollis who had recently arrived from England in 1895, in Hawera.”

She was confirmed at St John’s in Dannevirke, as the *Bush Advocate* of 28 February 1893 quaintly reported (at right).

Colenso was in Napier that Sunday, but had spent a good deal of time in Dannevirke doing church locums.

A correspondent to the *Bush Advocate* wrote (29 May 1888), “Many of your readers will regret to hear that our worthy scientist, the Rev. William Colenso, is about leaving our district for the winter, he having pressing duties to attend to in Napier. He has been residing at Mr Baddeley’s Railway Hotel for some time past, not only as a matter of choice for the unsurpassing salubrity of the locality and its bracing climate, but for its proximity to a splendid fern bush, and other notable novelties in the wild shrubby line, amongst which in good weather he invariably took his eager walks in the interest of science.” In 1885 Charles Baddeley took over the Railway Hotel in Dannevirke, and conducted it for about

St. John’s Church was packed on Sunday evening, when the ceremony of Confirmation was celebrated by His Lordship the Bishop of Waipu. When the last bell rang all the available accommodation was filled to crowding point, and forms had to be carried in from the Parish Hall and ranged along the whole length of the aisle to provide seats for the last to arrive. The service opened with the hymn, ‘Onward Christian Soldiers,’ to the strains of this fine old hymn the candidates for confirmation marched up the aisle and took up their position near the pulpit. His Lordship the Bishop delivered a sermon dealing with the rite of Confirmation, his text being: ‘Come and let us join ourselves to the Lord in a perpetual covenant that shall not be forgotten.’ He pointed out that by the ceremony of confirmation the candidates took upon themselves the responsibilities which had been assumed for at their baptism by their sponsors. In solemn and impressive words he pointed out to them the binding and solemn nature of the responsibility which they undertook in being confirmed, and urged them to be true members of Christ. The following candidates were then confirmed:—Louisa Drinkwater, Beatrice Drinkwater, Emily Hagenson, Maud Allardice, Alice Pickin, Kate Buckland, Annie Cameron, Elizabeth Henderson, May Henderson, Louise Pawson, Eva Pawson, Jessie Henderson, Annie Lynn, Kate Wratt, Inga Bierre, William Wratt, George Illingworth, Charles Hagenson, Charles Hodder, Aage Bierre, Thomas Reed, Charles Reed, Walter Graham, Thomas Lynn, Robert Wahl, Frederick Wahl, and Walter Isherwood. Arrayed in robes of white, with appropriate headdress, the female candidates presented a pleasing appearance as they marched up the aisle, and the subsequent service attracted great attention from all present.

ten or twelve years, when he sold out and began sheep-farming nearby. For a time he also had an interest in the Matamau Hotel.

Miss Buckland was, it seems, working at Baddeley's when Colenso was staying there.

The striking portrait of Katherine M Hollis in the possession of her grand-daughter Julie Hollis. Is that the cream dress with corded silk trim she wore on her wedding day?

The *Hawera & Normanby Star* of 17 September 1895 carried a report of her wedding (below).

A pretty wedding took place at the Anglican Church on Friday afternoon, when Mr Alfred Hollis, brewer for Mr W. H. Hutson, of the Hawera Brewery, was married to Miss Kate Buckland, of Hawera. The ceremony was performed by the Rev. Mr Kay, and there were a good number of friends present. The bride looked very nice, being attired in a handsome cream dress, trimmed with cream corded silk, and wearing hat to match, and she carried a lovely bouquet. Miss Buckland, a cousin of the bride, acted as bridesmaid. The bride was given away by Mr Birnie, of Pahiatau, and the bridegroom was attended by Mr W. H. Hutson. After the ceremony the happy couple, with a number of friends, were driven to the residence of Mrs Hume, where the wedding breakfast was partaken of. There were numerous handsome presents sent by the many friends of the bride and bridegroom, who were also the recipients of hearty wishes for their future success.





The members of the Noble and Industrious Guild of Colenso Transcribers continue their sometimes arduous but always fascinating task of transcribing Colenso's letters and journals sent to the Church Missionary Society.

The originals were obtained from the CMS by Thomas Moreland Hocken and are among the treasures in the Hocken Library in Dunedin. Photographs were taken of copies in the Alexander Turnbull Library and sent to transcribers.

The transcriptions will be corrected (in some cases necessarily by examining the originals), collated and made available from the Colenso Project website in due course.

Those involved in understanding Colenso's sometimes difficult handwriting, abbreviations, idiosyncratic spellings and shorthand are Ann Collins, Tony Gates, Beverly Park, Gordon Sylvester and Ian St George.